



ГАЙСИНА
РЕЙДА МИРГАЛЕЕВНА

ФЕДЕРАЛЬНОЕ АГЕНТСТВО ПО ОБРАЗОВАНИЮ
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
«БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Дизимити ваби сисек
дхсрвч в русскон
субекон/хорвасон/боснкоз
дхрмх

ИССЛЕДОВАНИЯ ПО СЕМАНТИКЕ

Межвузовский научный сборник

Выпуск 24

Посвящается юбилею доктора филологических наук,
профессора, Заслуженного деятеля науки Республики
Башкортостан, Почетного работника высшей школы РФ
Рейды Миргалеевны Гайсиной

346-352

Уфа
ИЦ БашГУ

УДК 81.373
ББК 81.2-3
И87

*Издание сборника осуществляется при финансовой
поддержке ФФИ АН РБ*

Редакционная коллегия:

канд. филол. наук, доц. **С.Е. Родионова** (ответственный редактор),
д-р пед. наук, проф. **К.З. Закирьянов**;
д-р филол. наук, проф. **Т.М. Рогожников**;
д-р филол. наук, проф. **Е.А. Яковлева**;
д-р филол. наук, доц. **Л.А. Калимуллина**;
канд. филол. наук, доц. **А.М. Ямалетдинова**

Рецензент:

кафедра общего языкознания Башкирского государственного
педагогического университета имени Мифтахетдина Акумлы

Исследования по семантике:

И87 Межвузовский научный сборник. Выпуск 24.

Посвящается юбилею доктора филологических наук, профессора, Заслуженного деятеля науки Башкортостан, Почетного работника высшей школы РФ Рейды Миргалеевны Гайсиной / Отв. ред. С.Е. Родионова. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2008. — 566 с.

ISBN 978-5-7477-1853-1

УДК 81.373
ББК 81.2-3

ISBN 978-5-7477-1853-1

© Коллектив авторов, 2008
© БашГУ, 2008

ПРЕДИСЛОВИЕ

Настоящий (24-й) выпуск межвузовского научного сборника «Исследования по семантике» выходит в честь юбилея ответственного редактора предыдущих одиннадцати выпусков доктора филологических наук, профессора, Заслуженного деятеля науки Республики Башкортостан, почетного работника высшего профессионального образования Российской Федерации Рейды Миргалеевны Гайсиной — видного российского ученого-лингвиста. Обширность географии авторов, откликнувшихся на юбилей профессора Р.М. Гайсиной, свидетельствует об известности юбиляра в научном мире не только в России, но и в ближнем и отчасти дальнем зарубежье, а широта проблематики присланных статей находится в полном соответствии с научными интересами. Наряду с известными учеными в сборнике принимают участие ученики профессора Р.М. Гайсиной — бывшие аспиранты, кандидаты наук, доценты различных вузов Республики Башкортостан, аспиранты и магистранты, работающие под ее научным руководством.

В композиционном отношении сборник распадается на восемь разделов, посвященных актуальнейшим проблемам лингвистической семантики.

Первый раздел «ЛИНГВОФИЛОСОФСКИЕ И МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСНОВЫ СЕМАНТИКИ» включает восемь статей.

Статья **Л.М. Васильева** посвящена рассмотрению сущности языковых характеристик языкового значения, которое представляет собой более или менее сложную структуру с внутренне организованными связями. Языковое значение — очень удобным средством отображения самых сложных объектов, знающих, выполняющих по отношению к обозначаемому, наряду с иконической, действительную функцию. По определению автора, языковое значение — относительно самостоятельная субстанциональная (ментальная), семантическая, внутренне членимая, реляционная сущность.

В статье **А.А. Залевской** обсуждаются наиболее актуальные проблемы, связанные с дефиницией значения как познавательной единицы. В том числе вопросы двойной жизни значений, их функций в индивидуальном сознании, форм существования значения у индивида и т.д. Как отмечает автор, в исследованиях, посвященных проблеме значения, все более явно проявляется стремление перейти от атомарности через молекулярность к общности. При этом значение слова должно рассматриваться в совокупности с процессами его функционирования и с проблемой организации

ДИМИНУТИВНЫЙ СПОСОБ ДЕЙСТВИЯ В РУССКОМ И СЕРБСКОМ / ХОРВАТСКОМ / БОШНЯЦКОМ ЯЗЫКАХ

Система диминутивных глаголов русского языка сильно отличается от соответствующей системы сербского / хорватского / бошняцкого языков. Основное несовпадение состоит в том, что главным средством для выражения глагольной диминутивности в русском языке являются приставки, а в сербском / хорватском / бошняцком – суффиксы.

В русском языке выделяется как правило уменьшительно-мягчительный способ действия. В „Русской грамматике“ он отдельно рассматривается в двух разновидностях: в уменьшительной и смягчительной [ГАН 1980/1: 599-600]. Глаголы уменьшительной разновидности означают 'произвести действие слегка, с небольшой интенсивностью, в течение недолгого времени' и образуются одновременным присоединением префикса (**при-**, **вз-** и **с-**) и суффикса **-ну-** к переходным и непереходным глаголам – беспрефиксным и префиксальным (стилистически такие глаголы принадлежат разговорной речи). Сюда в этой грамматике относятся глаголы (**а**) с приставкой **при-** и суффиксом **-ну-** (*притупить*, *прихворнуть*), (**б**) с приставкой **вз-** и суффиксом **-ну-** (*вздремнуть*, *всплакнуть*), (**в**) с приставкой **с-** и суффиксом **-ну-** (*сполоснуть*, *струхнуть* 'слегка струснуть'), (**г**) с приставками **про-**, **по-**, **пере-** (*простирнуть*, *позевнуть* 'слегка зевнуть' *передохнуть* 'слегка отдохнуть'), (**д**) взаимные возвратные с суффиксом **-ну-** (*перемигнуться*, *перешепнуться*, *перекинуться*). Глаголы смягчительной разновидности означают, что в действие, названное мотивирующим глаголом, вносится оттенок ослабленности, умеренности или неполноты. Такие глаголы могут быть (**а**) с приставкой **по-** от бесприставочных глаголов (*поест*, *попить*, *погулять*, *поговорить*), (**б**) с приставкой **под-** от бесприставочных глаголов (*подкрасить*, *подбодрить*) и от приставочных глаголов (*подвыпить*), (**в**) с приставкой **при-** от бесприставочных глаголов (*притормозить*, *прилечь*, *присесть*), (**г**) с приставкой **пере-** от бесприставочных глаголов (*перекурить*). А.В. Исаченко считает диминутивными только (**а**) префиксальные глаголы с приставкой **по-**, **под-** и **при-** от основ совершенного вида, (**б**) глаголы с приставкой **при-** от перфективных непрефиксальных основ, выражающие ослабленную интенсивность основного действия [Исаченко 1975].

Число русских диминутивных глаголов с приставками **при-**, **под-**, **по-** значительно превышает число диминутивных сербских / хорватских / бошняцких глаголов с соответствующими приставками **pri-**, **pod-**, **po-**.

Поэтому основная часть русских глаголов имеет в качестве эквивалента в сербском / хорватском / бошняцком языке не один глагол, а его сочетание с наречием *malo*, *još malo*, *pomalo*, *nešto*, *djelimično*:

а) приставка **при-**: *привстать* 'malo se podići, pridići, malo ustati', *пригладить* 'malo ispeglati/izglačati (rublje)', *придремать* 'malo zadržijemati', *принахмуриться* 'malo se namršiti', *приотстать* 'malo zaostati', *припалить* 'malo osmuditi, oprljiti, opržiti', *приподнять* 'malo podignuti, podići', *припоздать* 'malo zakasniti', *припыхнуть* 'malo oteći, nateći', *присолить* 'malo posoliti, dosoliti', *приспустить* 'malo spustiti, smanjiti, popustiti', *приубрать* 'malo pospremiti, dovesti u red, dotjerati, ukrasiti', *приуменьшить* 'malo smanjiti, umanjiti', *приутюжить* 'malo popeglati/poglačati, ispeglati', *прихвастнуть* 'malo pretjerati', *прихворнуть* 'malo se razboljeti';

б) приставка **под-**: *подбавить* 'malo dodati', *подзагореть* 'malo zagorjeti (na suncu)', *подзаянать* 'malo pozajmiti, uzeti mali zajam', *подзаяняться* 'malo se pozabaviti, zaposliti nečim', *подзапоздать* 'malo zakasniti', *подзаработать* 'nešto zaraditi', *подзубрить* *još* 'malo naučiti, nabubati', *подкрасить* 'malo obojiti, malo dotjerati, popraviti', *подлечить* 'malo zaliječiti, ne izliječiti do kraja', *поднакостить* 'malo napakostiti, naškoditi', *поднять* 'malo, ponegdje zalemiti', *подправить* 'malo popraviti', *подпыл-рнуть(ся)* 'malo (se) napudrati', *подпыхнуть* 'malo nateći, podbuhnuti', *подпушить* 'malo oprášiti (snijeg)', *подрумянить* 'malo narumeniti, našminkati', *подскоблить* 'malo ostrugati', *подсмолить* 'malo nakatraniti, premazati katranom', *подтопить* 'malo zagrijati, naložiti (peć)', *подтопить* 'djelimično potopiti', *подточить* 'malo naoštriti', *подутюжить* 'malo ispeglati/izglačati', *подучить* 'malo poučiti', *подушить* 'malo namirisati', *подхрапывать* 'pomalo hrkati', *подштопать* 'malo zakrpati';

в) приставка **по-**: *позевывать* 'zijeovati pomalo, tu i tamo', *познабливать* – меня *познабливает* 'pomalo me hvata groznica', *покачать* 'malo poljuljati, zanjihati, pocupkati (dijete)', *поковырять* 'malo počepkati, pokopkati', *пококетничать* 'malo pokokekirati', *поколачивать* 'malo tući, udarati', *покрахмалить* 'malo našrkobiti (rublje)', *покрутить* 'malo zavrtjeti (glavom)', *побрякивать* 'pomalo hukati, hrakati', *покупать* 'malo okupati (dijete)', *полетать* 'malo letjeti', *полизать* 'polizati, malo lizati, liznuti', *поликовать* 'malo likovati, radovati se neko vrijeme', *полистать* 'malo listati, prelistati', *помечтать* 'malo sanjati', *помешать* 'malo promiješati', *помокнуть* 'malo pokisnuti', *помуслить* 'malo zasliniti', *помылить* 'malo nasapunati', *понежиться* 'pomaziti se (malo)', *пообождать* 'malo pričekati', *пообсохнуть* 'malo se osušiti', *поостыть* 'malo se rashladiti', *поотвыкнуть* 'pomalo odviknuti', *поотдохнуть* 'malo se odmoriti', *поотстать* 'malo zaostati', *попахивать* 'pomalo zaudarati', *попенять* 'malo ukoriti', *понеть* 'malo zapjevati', *понивать* 'pijuckati, pomalo piti', *понировать* 'malo se

poveseliti', *помисать* 'pomalo pisati, slikati', *поплавать* '(malo) poplivati', *поплакать* '(malo) poplakati', *поплясать* 'malo plesati, poplesati', *попугать* 'malo poplašiti, prestrašiti', *поразвлечься* 'malo se razonoditi', *поругать* 'malo izgrditi', *поруговать* 'pomalo grditi', *поскучать* 'pomalo se dosađivati', *поснасть* 'malo oslabjeti, opasti, smanjiti se', *постоять* 'malo stajati, postajati', *поточить* 'malo nabrusiti', *поугомониться* 'malo se smiriti, stišati', *поуправиться* 'malo posavršavati (posao)', *поупражняться* 'malo vježbati', *поутюжить* 'malo ispeglati/izglačati', *пофорсить* 'malo se nagizdati; malo se pohvaliti, napraviti važan, isprсити', *похрамывать* 'malo, pomalo hramati, šepati', *почавкать* '(malo) pomljackati', *пошалить* 'vladati se malo nestašno';

г) приставка под-: *поджить* 'malo zaliječiti se, zarasti (rana)', *подбрить* 'podbrijati, obrijati samo s kraja', *подвыпить* 'gucnuti, crvcnuti, malo se napiti', *подломить* 'zalomiti', *подпрыгнуть* 'podskočiti', *поддразнить* 'pecnuti', *подкашливать* 'kašljucati', *подзадорить* 'podboosti, pecnuti', *подзакусить* 'prezalogajiti, malo založiti';

д) приставка при-: *привскочить* 'poskočiti, dipiti', *приутихнуть* 'stišati se, smiriti se, umiriti se', *прیدیи се* 'привстать'.

В сербском / хорватском / бошняцком языке диминутивные глаголы выступают с значением 'немножко, мало, тихо, потихоньку, мелко', 'меньше обычного', 'со слабой или ослабленной интенсивностью'. В диминутивных глаголах действие завершено и/или короче обычного, например: *zviždi – pozviždi* 'свистел – посвистел', *plače – poplaka* 'плачет – поплакал' [Grubor 1953]. Диминутивные глаголы являются разновидностью эволютивных глаголов (*razvojnih glagola*), но некоторые относят их к компаративным глаголам, так как они обозначают осуществление действия меньше или короче нормального, например: *porpeva* 'отрпева manje nego se obično rpeva' [Simeon 1969/I: 220-221]. Они являются не всегда компаративными и эволютивными, т. е. у некоторых из них не проявляется и не измеряется количество реализованного действия, а лишь его продолжительность, из-за чего рядом с ними используются наречия времени (*porpevaše jedno po ure pa odoše*). Такие глаголы образуются и при помощи суффикса -*ни* (*ček-nu-ti* 'немного подождать', *ključ-nu-ti*). У уменьшительных глаголов несовершенного вида диминутивность часто относится к временному отрезку, чем создается впечатление, что действие непрерывно совершается. В «Хорватской грамматике» диминутивные глаголы рассматриваются как одна из разновидностей сравнительных (компаративных) глаголов, вместе с аугментативными и майоративными [Hrvatska gramatika 1995: 224]. Драгутин Росандич и Йосип Силич указывают, что диминутивные глаголы обозначают действие, которое меньше обычного и что они могут быть обоих видов [Rosandić, Silić 1979]. Авторы подчеркивают, что диминутивные суффиксы не выполняют

функцию, которая имеет у недиминутивных суффиксов, т. е. функцию изменения вида глагола. Так как они лишь добавляются к видовым суффиксам, они могут находиться и в совершенных, и в несовершенных глаголах. В «Историческом очерке хорватского языка» констатируется, что диминутивные глаголы могут быть совершенного и несовершенного вида и что они выражают действие меньше среднего [Povijesni pregled 1991: 672]. Йосип Силич и Иво Пранькович подчеркивают, что диминутивные глаголы с суффиксами являются одновидовыми: *svjetlucati, pjevuckati, grickati, ljuljkati, bacakati se, moljakati, pjevušiti, ljuljuškati se* и др. [Silić, Pranjkočić 2005: 57].

Диминутивные глаголы в сербском / хорватском / бошняцком языке образуются при помощи различных уменьшительных суффиксов, что является нехарактерным для русского языка. Так для следующих суффиксов нет семантически соответствующих в русском языке:

1) -*aka-*: *moljakati* 'слегка просить, умолять, выпрашивать', *željakati*

'хотеть' (глаголы на -*akati* имеют в основном уничижительно-уменьшительное значение: *bacakati se, ljubakati, praćakati se, tužakati (se), varikati, vozikati se...* [Babić 1986: 475]);

2) -*asa-*: *bjelasati se* 'белеться';

2) -*ca-*: *jurcati* 'мчаться, носиться, бегать', *zvoncati* 'щелкать зубами; говорить, болтать вздор', *pljucati* 'поплевывать, сплевывать';

3) -*cka-*: *boluckati* 'не сильно и непостоянно болеть, хворать', *čituckati* 'потихоньку читать', *drhtuckati* 'несильно дрожать', *drnuckati* 'несильно трясти', *gackati* 'несильно брести по грязи, рыхлому снегу', *grickati* 'слегка покусывать, грызть, лушить', *hramuckati* 'похрамывать', *igruckati (se)* 'потихоньку играть', *kašljuckati* 'покашливать', *klimuckati* 'слегка покачивать', *kraduckati* 'потихоньку воровать', *laguckati* 'понемножку врать', *letuckati* 'потихоньку лететь', *muckati* 'несильно заикаться', *pijuckati* 'попивать', *pjevuckati* 'попевать', *raduckati* 'потихоньку работать', *rezuckati* 'резать на мелкие куски, неинтенсивно', *sjajuckati se* 'не сильно блестеть, сиять', *smijuckati se* 'потихоньку смеяться, посмеиваться', *spavuckati* 'спать немного', *sviruckati* 'понемножку, тихо играть на музыкальном инструменте', *šetuckati (se)* 'гулять, прогуливаться, прохаживаться', *šmrckati* 'несильно шмыгать, втягивать носом', *valjuckati se* 'тихо валяться, покачиваться', *zjevuckati* 'потихоньку зевать', *žmiruckati* 'слегка сощуриваться, помаргивать';

4) -*cnu-*: *pijucnuti* 'прихлестнуть';

5) -*ecka-*: *pucketati* 'потрескивать', *šušetati* 'шелестеть, шуршать, шепелявить';

6) -*eta-*: *šušetati* 'шелестеть, шуршать, шепелявить';

7) -*i-*: *sipiti* 'моросить, тихо идти (дождь)', *lagiti* 'лгать (в детской речи);

8) -ka-: *čapkati*, 'отбирать, отрезать, откусывать, брать куски, кусками', *odremkati* 'дремать немножко, подремывать, клевать', *fačkati* 'тихо брать, шипать', *gurkati* 'подталкивать, легонько толкать, теснить, подпихивать', *kopkati* 'неинтенсивно копать', *lomkati* 'ломать на мелкие части, крошить, дробить', *lupkati* 'постукивать', *pipkati* 'легко шупать, притрагиваться, прикасаться', *pirkati* 'легонько дуть, повевать, подувать', *pjevukati* 'попевать', *šečkati (se)* 'гулять, прогуливаться, прохаживаться', *štipkati* 'пощипывать', *trljkati* 'тереть, натирать, растирать', *žmirkati* 'слабо светиться, мерцать, поблескивать, моргать, помаргивать, шурить(ся), сошуриваться', *žmurkati* 'помаргивать, шурить(ся)', *žuborkati* 'тихонько журчать, нашептывать, чирикать, щебетать', *žuljkati* 'несильно мозолить, натирать', *žvačkati* 'пожевать';

9) -ika-: *vozikati se* 'потихоньку возить, ездить';

10) -ka-: *draškati* 'дразнить потихоньку', *smješhati se* 'тихо';

11) -kiva-: *propitkivati* 'выспрашивать, расспрашивать', *zapatkivati* 'выспрашивать, расспрашивать', *zastajkivati* 'приостанавливаться, немного задерживаться', *zastajkivati* 'останавливаться'; *zadirivati* 'поддразнивать';

12) -nu-: *dremnuti* 'подремать немного', *trguniti* 'выпить глоток';

13) -ra-: *vucarati (se)* 'бродить, шататься, болтаться, шляться, слоняться', *mlatarati* 'махать, размахивать', *skitarati (se)* 'бродяжничать, бродить, шататься, слоняться', *luparati* 'бить, ударять', *klopaparati* 'стучать, громыхать', *landarati/landrati* 'болтаться, бродить, шляться, слоняться' (формант -ra- Ирена Грицкат называет звуковым сочетанием и указывает на то, что он используется для модификации глагольного значения, но не для выражения собственно диминутивного оттенка, а семантического – небрежности, неважности действия, его нетипичной реализации [Grickat 1955: 67]; по мнению Степана Бабица глаголы, образованные при помощи суффикс -ara-ti (-am), обозначают легкую диминутивность, преимущественно с незначительной или сильной уничижительностью (*klopiparati*, *lupirati*, *mlatarati*, *vucarati (se)*) [Babić 1986: 475]);

14) -uca-: *bjelucati se* 'белеться', *dremucati* 'дремать', *gegucati se* 'не сильно качаться, раскачивать', *grebucati* 'легонько скоблить, царапать', *hramucati* 'несильно хромать', *kašljucati* 'покашливать', *kraducati* 'понемножку воровать', *lagucati* 'понемножку лгать', *letucati* 'слегка лететь', *pijucati* 'попивать', *pjevucati* 'попевать', *svirucati* 'наигрывать', *svjetlucati (se)* 'поблескивать, сверкать, мерцать', *šetucati (se)* 'гулять, прогуливаться, прохаживаться';

15) -ucka-: *šetuckati (se)* 'гулять, прогуливаться, прохаживаться' (Иван Клайн подчеркивает, что это самый продуктивный диминутивный глагол [Klajn 2003: 335], а Ирена Грицкат констатирует, что глаголы с такими суффиксом иногда больше выражают диминутивность по отношению к глаголам с -c- [Grickat 1955: 65]);

16) -uda-: *krivucati* 'влиять, петлять, виться, извиваться';

17) -uka-: *žvižukati* 'посвистывать', *kašljukati* 'покашливать', *svirukati* 'наигрывать, потихоньку играть на музыкальном инструменте';

18) -ulji-: *drhtuljiti* 'тихо дрожать', *pjevuljiti* 'тихо петь, подпевать', *smijuljiti se* 'подсмеиваться', *skukuljiti se* 'съежиться, скорчиться, сгорбиться, ссутулиться';

19) -uri-: *drhturiti* 'дрожать не сильно', *smijuriti se* 'смеяться не сильно, посмеиваться';

20) -uska-: *bjeluskati se* 'белеться';

21) -uška-: *valjuškati (se)*, *dremušhati* 'дремать', *pjenušhati se* 'тихо пениться'; в связи с суффиксом -uša- в *pjenušhati se* 'тихо пениться' (Ирена Грицкат считает, что этот суффикс выражает не настоящую диминуцию, но зато в -uška- она ясно проявляется [Grickat 1955: 72]. Иван Клайн констатирует, что этот суффикс является не очень продуктивным [Klajn 2003: 336]);

22) -uši-: *pjevušhati* 'петь, попевать' (Иван Клайн считает, что в глаголе *pjenušhati se* 'тихо пениться' отсутствует диминутивное значение [Klajn 2003: 347]);

23) -uta-: *skakukati* 'тихо скакать, подскакивать', *srkutati* 'потихоньку хлебать', *škriputati* 'скрипеть'.

Некоторые приставки, одни или в сочетании с суффиксами, используются для выражения диминутивности:

1) *uz- uzmlačiti* 'немного подогреть',

2) *pro- pronosati* 'поносить (немного)',

3) *za- zamlaćiti* 'немного подогреть', *zamuckivati* 'немного заикаться', *zapjevūšhati* 'запеть вполголоса'.

О различии между русскими и хорватскими диминутивными глаголами писала, насколько нам известно, лишь Ирена Грицкат [Grickat 1955]. Она констатировала, что сербохорватский язык намного больше, чем другие славянские языки развил эту категорию: «В то время как диминутивность в других славянских языках передается при помощи трех или четырех глагольных приставок, а диминутивные глаголы, образованные при помощи суффиксов, существуют – если вообще существуют – в основном как совсем непродуктивные образования, в сербохорватском языке диминутивность можно создать при помощи и первого, и второго способа, особенно при помощи суффиксов, помимо еще некоторых специальных явлений в этой области. Суффиксация глаголов является очень распространенной и живой категорией, так что, практически, все суффиксальные глаголы нельзя и перечислить» [Grickat 1955: 45]. Далее она сравнивает сербохорватский и русский языки: «Современный русский язык, напр., очень беден в диминутивных глаголах, образованных при помощи суффиксов, а также не богат в приставках для создания таких глаго-

лов. С другой стороны, он проявляет богатство в именных, а также в прилагательных диминутивах. Сербохорватский язык, наоборот, имеет развитую систему глагольных диминутивов, немножко менее развитую систему именных диминутивов, чем русский, и относительно бедную систему диминутивных прилагательных» [Grickat 1955: 45].

Таким образом, глагольная система русской и сербской / хорватской / бошняцкой диминутивности является асимметричной в том смысле, что для выражения этой категории в русском языке основную нагрузку берут на себя приставки, а в сербском / хорватском / бошняцком – суффиксы. В настоящей работе мы привели лишь неконтекстуальные примеры русско-сербских / хорватских / бошняцких (не)соответствий, которые надо в конкретном контексте и на более широком материале проверить, насколько они подтверждают или опровергают данную межъязыковую асимметрию.

Литература

- Русская грамматика*: В 2-х тт. – Т. 1: Фонетика. Фонология. Ударение. Интонация. Словообразование. Морфология / Гл. ред. Шведова Н. Ю. – М., 1980.
- Babić, Stjepan. Tvorba riječi u hrvatskom književnom jeziku. Nacrt za gramatiku. – Zagreb: Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti, 1986.
- Babić, Stjepan; Brozović, Dalibor; Moguš, Milan; Pavešić, Slavko; Škarić, Ivo; Težak, Stjepan. Povijesni pregled, glasovi i oblici hrvatskoga književnog jezika. Nacrt za gramatiku. – Zagreb, 1991.
- Grickat, Irena. Deminutivni glagoli u srpskorhvatском jeziku. – In: Južnoslovenski filolog. – Beograd, 1955 – Knj. XXI.
- Grubor, Đuro. Aspektna značenja. – Zagreb, 1953. – Rad Jugoslavenske akademije znanosti i umjetnosti, odjel za filologiju. – Knj. 4. – S. 5-234. – Knj. 5.
- Barić, Eugenija; Hudečer, Lana; Koharović, Nebojša; Lončarić, Mijo; Lukenda, Marko; Mamić, Mile; Mihaljević, Milica; Šarić, Ljiljana; Švačko, Vanja; Vukojević, Luka; Zečević, Vesna; Žagar, Mateo. Hrvatski jezični savjetnik / U redakciji izvršnog uredništva Lane Hudeček, Milice Mihaljević i Luke Vukojevića. – Zagreb: Institut za hrvatski jezik i jezikoslovlje – Pergamena – Školske novine, 1995.
- Isačenko, A. V. Die russische Sprache der Gegenwart. – München: Hueber, 1975.
- Klajn, Ivan. Tvorba reči u savremenom srpskom jeziku. Deo 2: Sufiksacija i konverzija. – Beograd – Novi Sad: Zavod za udžbenike i nastavna sredstva – Institut za srpski jezik SANU – Matica srpska, 2003.
- Rosandić, Dragutin; Silić, Josip. Osnove morfologije i morfostilistike hrvatskoga književnog jezika: Priručnik za nastavnike. – Školska knjiga. Zagreb 1979.
- Silić, Josip; Pranjković, Ivo. Gramatika hrvatskoga jezika, Zagreb 2005.
- Simeon, Rikard. Enciklopedijski rječnik lingvističkih naziva. I-II. – Zagreb: Matica Hrvatska, 1969. – Knj. I: 1011 s. – Knj. II.

© Тошович Бранко 2008

МЕХАНИЗМ ВЗАИМОДЕЙСТВИЯ ЯЗЫКОВЫХ СРЕДСТВ И ГРАММАТИЧЕСКОГО ЗНАЧЕНИЯ В РЕЧИ

Обозначенная в заголовке статьи проблема сложная, многогранная и не новая, но она исследована меньше, чем, например, проблема наличия и состава у каждой части речи совокупности грамматических категорий, проблема структуры каждой категории и закреплённого за категорией и ее формами грамматического значения, проблема различения лексического и грамматического значения в слове и, шире, в части речи и др. Названные фундаментальные теории русской грамматики выведены при исследовании статического состояния языка. Можно сказать, что они в очень большой степени автономны по отношению друг к другу. Каждая из этих частей грамматики демонстрирует способность и готовность своих форм и значений полно и однозначно выражать грамматическое значение слова, употребленного в данном тексте, но принцип и механизмы реализации готовности и способности создавать такое значение слова в тексте не раскрываются.

Опираясь на разработанные фундаментальные положения русской грамматики, попытаемся показать механизм взаимодействия языковых средств и грамматического значения при функционировании слова в речи на примерах падежных форм существительных, инфинитивных форм глаголов и форм местоимения *себя*.

Слова одного типа категориального значения имеют, как известно, полный набор языковых средств для выражения этого типа значения. Слова одной семантической категории внутри данного типа категориального значения имеют ограничения в наборе названных средств выражения грамматического значения. Слова одной семантической группы внутри данной субкатегории имеют еще более ограниченный набор языковых средств. И наконец отдельная лексема имеет наименьшее количество средств для выражения своего грамматического значения. Таково положение в языке.

В речи, имеющей индивидуальный характер, в отличие от языка, наилучшее средство выражения функционального значения в конструируемом тексте находит автор его (текста), выбирая одно или больше средств выражения по своему усмотрению. Однако свобода выбора автором средств выражения функционального значения ограничена многими факторами – составом средств выражения грамматического значения в данном языке, несовместимостью данного средства с данным грамматическим значением, уровнем знаний автора о грамматических средствах языка, целью конструи-